



Preambul: Frontinus a scris despre aprovizionarea cu apă a cetății Romei.

Text: Frontinus în latină (versiunea publicată de Loeb în 1925, acum în domeniul public), engleză (traducere de Charles E. Bennet în ediția Loeb din 1925) și română. Texte on-line latină și engleză pe site-ul educațional al Univ. din Chicago (uchicago.edu)

Latină 1.20.: < Anio Novus et Claudia a piscinis in altiores arcus recipiuntur ita ut superior sit Anio. Finiuntur arcus earum post hortos Pallantianos et inde in usum urbis fistulis diducuntur. Partem tamen sui Claudia prius in [arcus qui vocantur Neroniani](#) ad Spem Veterem transfert. Hi directi per Caelium montem iuxta templum Divi Claudii terminantur. Modum quem acceperunt aut circa ipsum montem aut in Palatium Aventinumque et regionem Transtiberinam dimittunt.>.

Engleză 1.20.: < New Anio and Claudia are carried together from their catch-basins on lofty arches, Anio being above. ⁵³ Their arches end behind the Gardens of Pallas, and from that point their waters are distributed in pipes to serve the City. Yet Claudia first transfers a part of its waters near Spes Vetus to the so-called Neronian Arches. These arches pass along the Caelian Hill and end near the Temple of the Deified Claudius. ⁵⁴ Both aqueducts deliver the volume which they receive, partly about the Caelian, partly on the Palatine and Aventine, and to the ward beyond the Tiber.>.

Română 1.20.: <Anio Novus și Claudia sunt transportate împreună pe arcuri înalte din bazinele lor de captare. New Anio fiind deasupra. Arcele lor sfârșesc în spatele Grădinilor lui Pallas și din acel punct apele lor sunt distribuite în tuburi spre a deservi Orașul. Cu toate acestea, Claudia transferă prima o parte a apelor ei lângă Spes Vetus [Vechea Speranță] și către așa-numitele Arce Neroniene. Aceste arce trec pe lângă Dealul Caelian și pe lângă templul zeificatului Claudiu. Ambele apeducte livrează volumul pe care îl primesc, parte către Caelian, parte către Palatine și Aventine și către zona de lângă Tiber [Tibru]>.

Sextus Iulius Frontinus Partea X-a: De aquis: 1.20.

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE
Luni, 13 Septembrie 2021 13:12 -

Traducerea este aproximativă, urmând textul englezesc...

Tradus pro-bono patru septembrie douămii douăzeci și unu pro-bono pentru sighet-online.

Scris de Valentin-Claudiu I. DOBRE și Gheorghița N. Dobre din surse scrise și internet